Vancouver Japanese Immigrants express opinion on J.C. Redress

To the Editor of The New Canadian:

There have been many discussions recently on the subject of redress. Do we, the postwar immigrants, have anything to do with the issue? When the representatives of new immigrants from several centres met in June, we had an occasion to talk about it. Many of us are interested in the issue and we see it as a matter of general principle which affects anybody, regardless of one's race or background. Indeed, there seems to be a number of good reasons for getting involved with the discussion of the subject, even though we did not live through the wartime ordeal in this country.

The discussion about redress has drawn a lot of attention, because, as we see it, the wartime experience of Japanese Canadians is a classic example of racial discrimination and anybody, including us, has a duty to prevent recurrence of such an event. The voice of Japanese Canadians had a considerable impact in the process of the discussion of the new constitution precisely because of their experience of being treated as "enemy alien" due to their race.

Whatever the way redress issue may eventually take, we will be affected at least indirectly. For example, if anti-Japanese feeling should emerge as a backlash of successful redress movements, we, the postwar immigrants, could equally become the target of prejudice along with the rest of Japanese Canadians. If this happens, can we say that we have

(Continued on page 2)

The New Canadian

An Indemendent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 – NO. 58 | TUESDAY, JULY 26, 1983 | TORONTO, ONT.

Reunion

By K. OYAMA

One often hears that a person is able to think in a foreign language when he has acquired a certain mastery in the use of that language. I often speculate that there is a difference in the nature of a thought, when it is arrived at through the thinking process of two different languages.

What is even more intriguing to me is the notion that an emotion experienced in English is not only exactly the same as a comparable emotion experienced, say in Japanese. I am making an assumption here that emotions cannot be isolated from linguistic overtones.

In this connection, two examples came to mind.

The first example is an incident that took place before the war when the Japanese Students Club of U.B.C. held a farewell meeting for Tak Tsuji who was leaving for Japan to take up Buddhist studies.

It seems to me that in those days, it was easy to separate Nisei into "Japanesy" types and those who were not. Tak Tsuji was definitely of the former group.

Tak gave his farewell speech in English, but its contents were, to my mind, typically Japanese with a good mixture of flowery artificial-sounding sentimentality. Some of the students snickered audibly, and I overheard Tak later asking some of his friends whether he had said something funny. I could tell that he was hurt and I knew that the sentiments he expressed were sincerely intended.

The second example is also a confrontation of a sort, between a "Japanesy" girl and a boy who was less so. I shall relate the story as closely as I remember it but with a few changes in the detail.

The first scene takes place one summer evening in a ghost town during the war. It was the practice of Japanese evacuees of this ghost town to sit outside the rustic Commission-built houses in the evening to cool off from the summer heat. Some were seated on chairs or benches while others were simply crouching. "Crouching" suggests an unnatural and unrestful position. A better word is "shagamu" which is difficult to translate but that is what the Japanese do and remain reasonably comfortable.

To proceed with the story, my friend (whom I shall call M) was "crouching" with the group when an unfamiliar feminine voice spoke to him. The girl who was close to him was attractive, and the evening dusk let a veil of mystery

(Cont. on page 2)

"Have another cup of sake, Ojii-san!"

TOKUNOSHI, Japan — Shigechiyo Izumi, reputedly the world's oldest person, celebrated his 118th birthday by drinking sake at his home in Tokunoshi, Japan. A relative lends a helping hand. The Guiness Book of World Records lists Izumi as the world's senior citizen. Izumi, born June 29, 1865, rises at 7 a.m. daily to walk his pet dog.

Japan Disneyland record crowds buy 10,000 Mickey Mouse ears daily

URAYASU, Japan - Mickey Mouse ears are so popular in Japan that Tokyo Disneyland sells them at a rate of 10,000 pairs a day when in stock.

But the only Disneyland outside the United States runs out regularly.

"They're the most popular item," says 20-year-old Yoko Ito, who sells the little hats at the brand new amusement park, modelled on the famous American Disneyland. "We haven't had any for days. The manufacturers can't keep up with demand."

Built on 202 acres of land reclaimed from Tokyo Bay, the $600 million park, based on the fantasy world created by cartoonist Walt Disney, opened April 15. Nearly 1.5 million visitors already have passed through the gates, with the millionth on the 39th day, said Jack Myers, marketing director for Walt Disney Productions Japan Ltd.

That outpaced the original Disneyland in Anaheim, Calif., which hit the one million milestone in its 7th week after opening in 1955.

With 30 million people living within a one-hour travel radius, Tokyo Disneyland operators say they are optimistic of meeting the target of 10 million visitors for the first year. The original Disneyland had six million in the first 12 months.

In many ways, Tokyo Disneyland seeks to encourage visitors to forget they are in Japan. English, for example, is used for everything from trashcans to signposts showing where to take scenic photos.

In keeping with this — and evidently concerned as well about a loss of concession food sales — the park does not allow Japanese "bento" or box lunches to be brought in from outside. As a compromise, two picnic areas were set aside outside the gates, where guests may store and eat bento, with hand stamps allowing reentry into the park.

Order of Canada winner thanks all Judo senseis

RICHMOND, B.C. — Judo sensei, Mr. Jim Yuzuru Kojima of Richmond, B.C., was recently appointed Member of the Order of Canada and will be attending Investitute Ceremonies at Government House in Ottawa in the near future.

Kojima sensei — now entitled to use the initials C.M. after his name — was the first Canadian-born International referee and the youngest person to achieve international certification. He has served as Canadian Vice-President, Tournament Sanction Chairman, Coaching Certification Chairman, and many other positions nationally and provincially.

At the age of 45, Mr. Kojima has some 30 years involvement in Canadian Judo. Married for 18 years to his wife Verna, they have two sons, Randy, 15, and Trevor, 11. He has worked for Tree Island Steel as a production Controller since 1967.

In a letter to The New Canadian, Mr. Kojima thanked all the Judo senseis and the people who helped him along the way.

"I especially want to thank senseis, Mr. Frank Harashita of Toronto, Mr. Tom Doi and Mr. Tom Tamoto, both of Vancouver, and Mr. Frank Sakai of Steveston, B.C.," he said.

"And to all the Japanese volunteers for their dedication and hard work and time, I gratefully accept this appointment on behalf of all of them," he added.

Jim Yuzuru Kojima

Montreal J.C. directory to be called "Koyu"

MONTREAL — A Montreal Japanese Canadian community directory and collection of community group activities is now being organized, reports the Montreal J.C. Bulletin.

The book, to be titled "Koyu" (Friendship), is being organized by Montrealers Richard Morimoto, Janet Penney and Shoko Galand.

Those wishing more information on the forth-coming book should contact: Shoko Galand, Montreal Japanese Canadian Cultural Centre, at 728-1996.

Sansei astronaut off to Japan

TOKYO. — U.S. Sansei astronaut Ellison Onizuka met with the director general of the Japan Science and Technology Agency Takaaki Yasuta recently and chatted about Japanese participation in a shuttle flight in 1987, agency officials said.

Onizuka, a U.S. Air Force major told Yasuta he hopes he can fly into space with a Japanese astronaut, the officials said.

Onizuka, a member of the 10th space shuttle mission slated for November, arrived in Tokyo recently to attend the official opening ceremony for a space shuttle expedition.

LETTER TO THE EDITOR

(Cont. from Page 1)

nothing to do with it?

We understand that some prefer to have a fund set up as a form of redress so that community facilities such as seniors' care homes will be built. We, the postwar immigrants, and our children would probably benefit most from such facilities.

There are some among us who feel uneasiness in talking about the redress and taking a stand, because Japanese themselves do not have a blameless record regarding treatment of other races in Japan and abroad. It is easy to confuse domestic and foreign issues; even Mr. Trudeau expressed his regret over the relocation during his visit to Japan some years ago. But we should keep in mind that it is a Canadian issue, not a Japanese issue, and it should be dealt with accordingly. After all, we live here as Canadians respecting the rule of Canadian law and expecting to be treated equally as citizens under the same law.

Tatsuo Kage
JAPANESE IMMIGRANTS' ASSOCIATION (VANCOUVER)

7 • 5 • 3 GARDEN ENTERPRISES LTD.
M. & H. Nishi 225-7836
• Planning, design and construction by Japanese and Canadian landscape architects (B.L.A., D.L.A.) and horticulturists
• Stone lanterns
• Complete landscape maintenance
Member: Landscape Ontario

"MISTER ALUMINUM"
Installations
Siding Soffit Fascia
Eavestrough
Shutters
Storm doors
Storm windows
81971
ALCAN
MAS AIDA
Proprietor
755-6505

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT
• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585

Maiko at Furusato
401 Bloor Street East
967-0180

You are invited to sip sake and sing along at Maiko, an authentic Karaoke Lounge. The Lounge is a haven to which Japanese businessmen retire, after a long day, for refreshments and a light repast in its care-free atmosphere.

Guests are provided with printed lyrics and microphones to sing the songs with full orchestral accompaniment that emanates from the Karaoke Stereo System, the only one of its kind in Canada.

Everyone sounds good; this system is echo-chambered to strengthen week voices and adjusted to suit each singer's style.

Truly a unique Japanese experience in the best tradition.

Happy Hour: Monday – Saturday 5:00 p.m. – 7:00 p.m.
Doubles for singles prices on bar brand spirits.
Complimentary sushi tray
Printed lyrics in English & Romanized Japanese available.
An authentic Karaoke Lounge

Reunion . . .

(Continued from page 1)

to her as she continued to converse with him casually as if she had known him all along.

M says he does not remember what they talked about. But he remembers the "aliveness" in the girl's personality, and she spoke to him in the friendly Nisei-style Japanese with a sprinkling of English words like "you" and "me". Her teasing banter had just the right touch of flirtation. But above all the style of her conversation made her remarks sound brilliantly witty. Some girls have that ability.

M was strongly attracted by the girl's "Japanesy-ness" but at the same time he felt there was a gap between them because she was so "Japanesy" and he was not.

M found out where the girl lived and visited her at times, usually accompanied by a companion. He was always welcomed. Once he asked her for a date, half in jest because he was afraid of being turned down. She did turn him down, also half in jest, but so skillfully that he did not mind at all. But just the same, M says, he felt a slight ache in his heart — not really unpleasant.

Eventually, M left the ghost town and got married to his girl friend who was already in the East. Many years later, he heard that the girl in the ghost town had also got married.

The next time M met the girl (he still thought of her as a girl) was at a reunion of the ghost town people held in Toronto almost 30 years later.

They say Nisei don't age. Somehow they don't lose their youthfulness. A "new immigrant" acquaintance once said to me that Nisei women were like "musume mitaina oba-a-chan." I think the remark is apt.

In any case, M had a vague hope of meeting the ghost town girl at the reunion, and he was not disappointed.

He spotted her almost immediately at the dance. He recognized the familiar "aliveness" in the brightness of her eyes. If she looked a little heavier, she more than made up for it by acquiring a certain sophistication — a quality M insists is not common among Nisei women.

M waited for the right type of music and hurried to her table to ask her for a dance. She stood up eagerly, and with a smile adjusted quickly to his steps. She was a very good dancer as he had expected. But for a moment, M realized that he had never stood so close to the girl before, and felt awkward.

He tried desperately to make conversation. Nothing too commonplace, yet not too personal . . . What had happened? He had been so witty in her company in the old days.

The girl looked at him with smiling mischievous eyes.

"Oh, come on!" she said and snuggled up to him. And they were dancing closely, cheek to cheek.

"Cheek to cheek!" I shouted at this point. "Weren't you afraid your wife would see you? Or maybe her husband?"

"There is a time when a guy decides to go for broke. But I did keep to the centre of the dance floor . . ."

"When the music ended, I took her back to her table. As I said goodbye and walked away, I felt a brief but acute pain in my heart . . ."

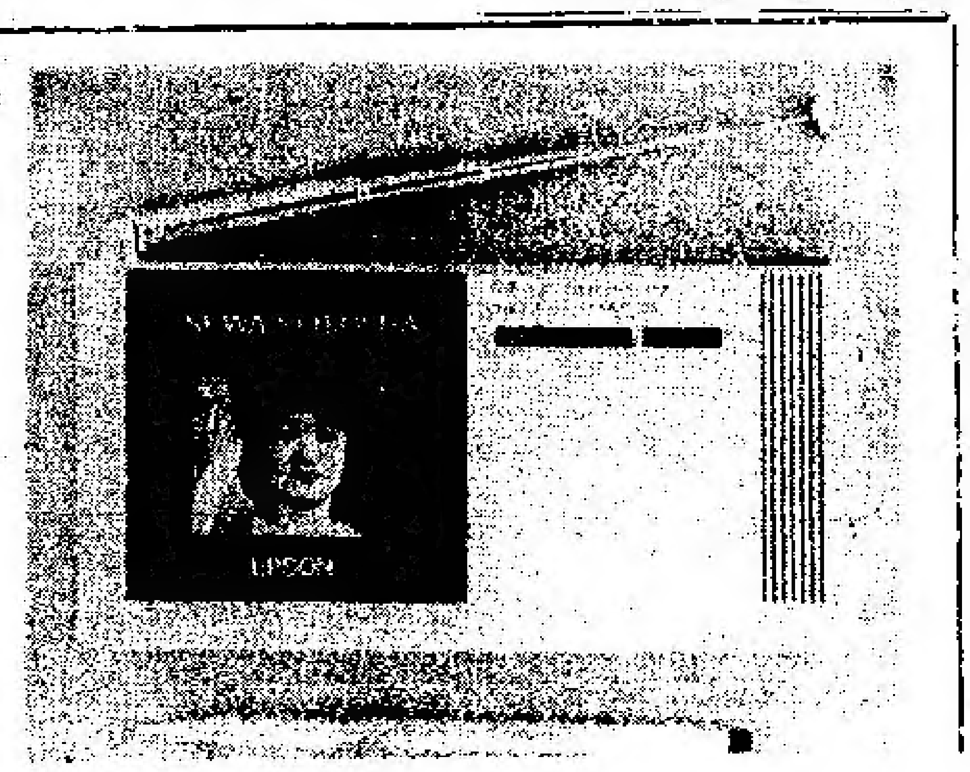
I hummed a few bars of a Japanese love song which I knew to be his favorite.

"Did you feel like that?" I asked.

"Oh no," M said. "My feeling was in English, like a mood from Maugham . . . or Henry James . . ."

"Do you think she felt something too?"

"I don't know. I hope so. But if she did, she would have felt it in Japanese."



Pocket stuffer is a color TV set

TOKYO — The first pocket-sized color television set in the world was revealed recently by Japan's Suwa Seikoshi Company. Using a liquid crystal sistem, the TV screen is only 2.5 millimeters thick.

Notice To All The New Canadian Subscribers and Advertisers

The New Canadian will be closed for our "Annual Summer Holidays" for two weeks starting Aug. 1, 1983.

Publication will resume from August 16th.

The Staff
The New Canadian.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 368-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Minikins
Petite clothing for women
661 Mt. Pleasant Road
Toronto, Ontario M4S 2N2
Tel. 489-5378
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

Nisei war hero reports on another try to whitewash U.S. evacuation

Mr. Art Morimitsu, Bronze Star and many other citation winning veteran of W.W. 2, served as a military intelligence specialist in the China-Burma-India Theater of War with a commando organization, Mars Task Force, and later with the office of Strategic Services. (O.S.S. had the highest priority with the Joint Chief of Staff.) He later went to the war crime trials in Tokyo. Recently the 71-year-old was inducted into the Chicago Citizens Hall of Fame.

By ART MORIMITSU
(English Editor Chicago Shimpo)

CHICAGO. — David Lowman, a retired special assistant to the director of National Security Agency recently suggested that decoded Japanese cables prior to the Pearl Harbor attack may have influenced President Roosevelt and his top advisers to justify the internment of American Nikkei. Lowman, who in the 1970s worked on the declassification and publication of the decoded Japanese cables, said that on May 9, 1941, the Los Angeles consulate cabled Tokyo a message marked 'strictly secret' that seemed to assert that cooperation was being obtained from some ethnic Japanese.

The cable message purportedly said Japanese contacts in the San Pedro and San Diego area will keep a close watch on all shipments of airplanes and other war materials and report the amounts and destinations of such shipments. The message also said 'contacts will be made with second generation Nikkei in the army (U.S.)' to keep them informed of various developments in the army as well as Nikkei working in airplane plants for intelligence purposes.

Commission chairman, Joan Z. Bernstein, commission counsel Angus MacBeth and Commissioner Rev. Robert Drinan said they had not been aware of such decoded cables but all expressed doubt that the material undermined their findings that a 'grave injustice' had been done.

This latest attempt to whitewash the internment of American Nikkei seems even more incongruous when the American military high command knew that 5,000 plus Nikkei were taking part in the Pacific campaigns as American military intelligence specialists and their invaluable expertise was considered to be of highest importance to the Allied Powers supreme commander Douglas MacArthur and his Chief of Intelligence Gen. Chas. Willoughby who stated that the work of the Nikkei intelligence specialists shortened the Pacific War by two years and saved thousands of Allied lives.

This latest attempt to cast shadows on the outstanding patriotism of Nikkei who left internment centers to serve in the American military forces in the Pacific and European campaigns, should be vigorously investigated and Lowman's story be brought out in the open.

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 Bathurst St., Toronto, Telephone 534-4302
Rev. Shodo Tsunoda — Rev. Orai Fujikawa
SUNDAY, JULY 31st, 1983
Morning Get-together — 11:00 a.m.

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

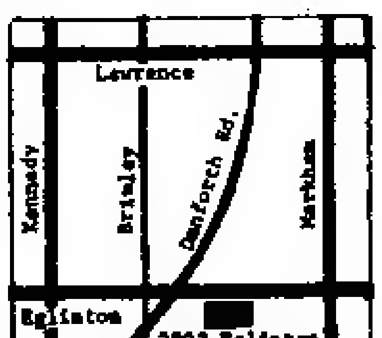
TOM'S TELEVISION
1655 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA TOM S. IWAMOTO ZENITH

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
SUMMER SCHEDULE — STARTING IN JUNE
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER
ALCAN

HERBAL COSMETICS
NOEVIR COSMETIC SALES
化粧品販売人
Seeking full or part-time sales people to promote natural skincare and makeup products for large Japanese company. No experience necessary. Training provided.
ノエビヤ化粧品を売つて頂く方を募集しております。経験なくともよろしい。
Call Toshiye Collyer, Independent Distributor
633-8910 or 653-5012 (Toronto)

NOW OPEN
Zen
Zen Japanese Restaurant


2803 Eglinton Avenue E.
Scarborough, Ontario
Phone: 265-7111
Prop. MORITO TSUMURA

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home 291-0962

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

Supply and install
KITCHEN CABINETS
OAK OR LAMINATED
Redesign or additions
NEW ART CARPENTER
M. UYENO ETOBICOKE
621-8802

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS,
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE.,
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

在日留學生らの意見
「欧米文化に浸り過ぎ」

【東京】「見習う模範のない時代に入った日本が、これからどこへ行くか大変興味深い」「日本はあまりにも欧米文化に浸り過ぎていませんか」ー外務省はこのほど、日本の役割と進路をめぐる懸賞論文に入賞した在日外国人留学生による意見発表会を、同省内で開いたが、留学生たちからは達者な日本語で、体験に裏打ちされた鋭い日本論が飛び出した。

学生による論文は、昨年、サンフランシスコ講和条約発効三十周年を記念して募集、今春までに集まった合計二百八十六の応募作から、外国人十、日本人三十を入賞者として選び、意見発表で優秀者を決めた。

論文で「日本の望遠鏡は常に先進国に向けられている」と書いたブラジルの日系三世ウンベルト・ヤマキさん（三二）＝阪大大学院＝は「日本はあまりに欧米文化に浸っている。途上国の人びとや文化に冷ややかでは」と問いかけ、多数の日本人が移住し、長い交流の歴史を持つブラジルを「ピラニアかカーニバル」を通じてしか知らない現状を嘆いた。

スリランカのウダガマ・スマンガラさん（三九）＝大谷大大学院＝は、論文で「電気もガスも電話も水道もない。薪でパンを焼き、ランプ生活をしている」故郷の村と日本との落差を論じた。スリランカでは一生懸命働いている人を「ジャパナワゲイ（日本人みたい）」とほめる、と日本のめざましい経済発展をたたえる一方で「心の調和のことを大事にしないと、十年後の日本がどんな状態になるか心配」と指摘。意見発表では戦争体験を持ち、唯一の被爆国である日本は、その経済発展で国際社会における発言力を持つのだから、平和の指導者になってほしい」と期待を語った。

ネパールのテプマン・ヒラチャンさん（三〇）＝関西国際学友会＝は、アジアからの留学生の受け入れ先が大学に偏り、開発途上の国に帰ってすぐ役立つ技術を学べない、と再考を求めた。そしてアジアの指導的な国として「お金の援助だけでない、人材や技術の援助を」と訴えた。

このほか米国人のマーク・ラバーンさん（二五）＝東大大学院＝は、日本が他国に先がけて資源不足対策や物価、行政改革などに取り組んでおり、こうした分野で先進国の間でも十分影響を与えることのできる立場にあることを強調。やはり米国人のデービッド・ハウエルさん（二三）＝北大研究生＝は、日本がもっと、大衆文化の分野で他国との交流を心がけ、いまあるがままの姿でもっと外国民に関心を持たせるべきだ、と提案。審査員兼司会役を務めた磯村尚徳NHK報道局長が時間不足を残念がるほどの活発な意見が続いた。

千昌夫
カナダ特別公演
8月20日（土）午後8時

十人プロが心をこめて贈る
千昌夫ならではの望郷演歌。

Minkler Auditorium
(Seneca College)
1750 Finch Ave. East - at Woodbine

〔前売券は下記で販売中です〕
古屋商店、サンコー商店、ダンダス・ユニオン店、サンダウン・マーケット、カナダ・タイムス、日本ビデオセンター、トロント日系文化会館、RNHエレクトロニックス、ハミルトン＝柳川商店、モントリオール＝宮本プロビジョン。

主催・十人プロモーション

弁護士
木村ドナルド
法律問題についてのご相談に応じます。
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧
指圧道場
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466-8780.
治療・指導

おすし専門
将軍へどうぞ
営業時間ー正午より三時
五時より十時。
（土）ランチなし（日）は休み
SHOGUN
154 Cumberland Street
Toronto, Ontario
(416) 964-8665

浅田醫師
カイロプラクター　電話で予約して下さい。（トロント）六五一ー八〇六〇（宅）六二一ー一九八九。
オープンー午前十時。
728A St. Clair Ave. W.
½block W. of Christie
Toronto, Ont.

△「カナダ現代史」大原祐子著
一部送料とも十弗
△「晩香坡の愛」工藤美代子著
S・フイリップス共著
一部送料とも十七弗五〇仙
△「おばさん」（英文）
ジョイ・コガワ著
一部送料とも八弗五〇仙
The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409

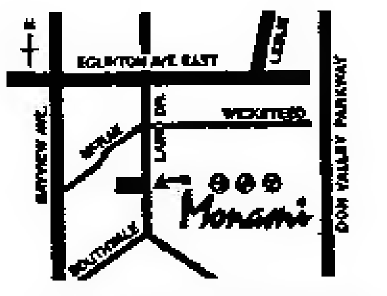
WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP &
CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE

◎夏の呼び寄せ便
七月十日、八月七日東京発
八月十四日と二十八日トロント発。
◎国内特別料金旅行便
◎国内外パッケージ・ツアー
其の他旅行に関してのお問い合わせはお気軽に。

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
☎二三一ー四〇〇〇

もなみ
すしバーがあります
いつでもおいで下さい



114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

カラオケ・プレイヤー

カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番．16CM、2スピーカーステレオで深みのある立体音。2番．Wカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番．レジタル標示により一発選曲O.K 4番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。6番．小型軽量W450×H460×D212MM、9，1キログラム。7番．お求め易い価格。カナダ国内小売値＄650。唯今発売記念特別奉仕価格＄585で販売しております。

サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N3P4
Tel. 261-7040

＊家族呼び寄せ特別団体便
東京発7月23日，7月31日
カナダ・ロッキー・ツアーのオプションあり

＊ゆっくり、のんびり、注目の温泉めぐり
10月3日出発，2〜3週間

＊ぐんと近くなりました!! ＄1569.00より
トロントー東京ー香港ーホノルルートロント

＊当社発行の航空券には＄100,000の
＊航空傷害保険がついております。

国際旅行社
TOKYO TOURS LTD. IATA

HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6

MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO

寿司かっぽう
本陣
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
百ドル以下　△配達料五ドル
営業時間＝12時〜2時半
5時半〜10時半
土曜夜だけ　祭日・日曜定休
リッカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange - SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto
☎977-6578

ぼくら天狗 （六十九） 山手樹一郎

敗 北 （六）

「わしが誰だかは、いずれこの仮面をぬぐ時がくればわかるだろう。こんど内密に万五郎を使者としてその方に当下屋敷へきてもらったのは、西丸大奥のお美代の方さまから内意があってのことだ。お美代の方さまのお腹は、一人は加州へ、一人は芸州へ嫁いでおられる。前田家へ嫁がれた溶姫が、犬千代どのをあげられたことはその方も存じていると思うが、つまり犬千代どのは大御所さまの孫にあたらせられる。この度お美代の方は、大御所さまの御寵愛にすがって、犬千代どのを十三代の御家督になさりたい。それには当将軍家の嫡子家定さまを廃嫡願わなければならぬ、幸か不幸か家定さまは御病弱で重臣の間でもとかく問題になっているお方だ。お美代の方の希望は九分どおり成就の見こみではあるが、これをもう一押しするには率直に申して軍資金がいる。そこで丹波屋に相談いたすのだが、どうだろう、その方の手で金子十万両ほど、お美代の方へ差上げてくれぬか。その代償としては、犬千代さま十三代家督のあかつきには、大奥の御用を一手に任せてもよい、また旗本になりたくば取立ててつかわそうということになっている。ただし事情が事情ゆえ、すべて事が成就するまでは口約束だ。なまじお墨付などがあると、万一の時に怪我人が出るからな。その方を男と見こんでの内談だが、どうだ、口約束で承諾してくれぬか」

これは驚くべき大奥の大陰謀だ、一つ間違うと関係者は恐らく生命の問題になってくるだろう。たとえ十万両出すとしても、お墨付などは滅多にもらえない。

「失礼でございますが、承諾いたしかねると申上げましたら、どういうことになりましょうか」

四郎兵衛は念のため聞いてみた。

謎の人は仮面の中から、じっと四郎兵衛を見すえながら

「いや、強って承諾してもらいたいのだ」

と、押しつけるようにいう。

が、四郎兵衛は無論そんな危い仕事に十万両も投資する意志はないから、なんといってことわろうかと、しばらく言葉をさがしている。と見てとった仮面の人は、

「商人にとって十万両は大金即答せよと申すのも無理であろうな、まあ、よく考えておいてくれ」

冷たくいいすてたかと見る間にすっと立上ったのである。

その夜、後で鍵万が様子を見にきた時、四郎兵衛はきっぱりといってのけた。

「手前は仮面の方から一通りお話をうかがって、よく考えておくようにと申されましたが、どう考えても十万両という大金は御用立ていたしかねます。親分からよろしくお取次を願って、一応帰宅させていただきたいと存じます」

「なるほど――」

鍵万は気の毒そうにうなずいたが、

「丹波屋さん、御用金の方は無理にという筋合いのものではございませんから、殿さまも強ってとはいいますまいが、そうなると、つまりこんどのことには同意できないということになりますからな。家へお帰しするというのは、どういうことになりましょうかな」

と、当惑な顔をして見せるのだ。

「と、申しますと――」

「こういうことは、御承知のように、事前に世間へもれるようなことがあると、つまずき勝ちになる。しかも、失敗すれば敵側から謀叛人あつかいにされて、たくさんの怪我人を出さなければなりません。

トロント市布告

来る八月一日（月）の
シムコ・デー
ガーベジ集め変更

来る八月一日（月）は公休日につき、ガーベジ集めは行われません。八月一日（月）の分は二日（火）に。二日（火）の分は三日（水）にピックアップされます。三日（水）には古新聞、大きな物品のピックアップは行われません。それらは十日（水）に集められます。

注意・・トロント市内にはガラス及び金属性容器の再生デイポーが十七カ所にあります。五月中に古新聞二百三十四トン、ガラス三十四トン、キャン五トンが集められました。詳細は九四七ー七七四二へ。

R. M. Bremner, P. Eng., F.I.C.E.
Commissioner of Public Works.

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼、飲酒許可
テーク・アウトもございます。 日曜休み

法律事務所
（クインズ・カウンシル）
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士 鬼塚敏三
事務所 トロント市ユニバーシテー・アベニュー四二五
☎…五九八ー二〇〇二
☎四九三ー二四五七（自宅）

うおやす
魚康
（月）（火）定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

トロント日蓮仏教会
七月三十一日（日）
午後二時より
日曜礼拝
主任 鯉淵康雄師
20 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9738

保険
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱っております。
木下リツ
電話 759-2632
自宅 755-7317

日系人合同教会
七月三十一日（日）
午前十一時半
奨励「無くてならぬものを求めて」
村田武子牧師夫人
・日語ビデオ鑑賞会午後一時
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont. Tel. 536-9436

トロント仏教会
九月まで毎週日曜朝十一時のおまいりがあります。
七月三十一日は文化講演会
広島大学 陣崎美智子夫人
角田昇道 開教使
不二川往来開教使
バーサスト街九一八
Tel. 534-4302

日系カルバリー教会
毎日曜日 午前十一時・
ペープ街七四六（ペープ・サブウエー前）
カルバリー教会内
牧師 久保庭 憲
電話 二六六ー六七九一
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape. Ave. Tor. Ont.

日系セブンスデー・アドベンチスト教会
七月三十日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一ー六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花
夏休み
七月十七日から
八月二日迄
シャロン花屋
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

トロント市ではサービスで知られています
アール エリオット葬儀社
Earle Elliott
FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD. TOR
R. BRUCE MacKAY MGR
532-3301

日系人聖公会
七月三十一日（日）
午前十一時半
三位一体後第九主日
「小事に忠実な人は、大事にも忠実である」
説教 河野守博 司祭
CHURCH OFFICE Tel. [illegible]

◎世界人類光明化運動◎
人の身になって考えよ
これが平和の基
生長の家 教会
礼拝 毎日曜午前十時半
668 Victoria Park Ave., at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会
八月七日（日）午後二時
次月祭
毎月第二日曜 午前十時
世界平和・身上者（病気平癒）祈願祭
会長 大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
180 Greenfield Ave.
Tel: 247-8791

金光教トロント教会
第三日曜日 午前十一時
日英両語 祥月合同霊祭
いつでもご参拝になれます。
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4. 299-6880

Paramount GIFT SHOP
Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント
ギフト・ショップ
日本食品一切毎夜及び土曜配達いたします。
トロント市ダンフォース街八〇九番地
電話 店四六三ー三四二六
家四六九ー〇二九三

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. [illegible]
一家の経済を保証し
老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の
貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい、
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎
ミッキー

Japanese Christian Church of Grace
天恵（めぐみ）キリスト教会
礼拝 毎日曜日 午後二時より
教義 新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師 神学博士 哲学博士 アーチ 西浜
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

"Masa" "Michi"

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
165 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七ー九五一九
（日曜日は休み）
日本料理 まさ
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇三

ひょうで大打撃 テーバー地方の農園

【アルバータ州テーバー】先週当地は激しいあられに見まわれ、作物への被害だけで数百万ドルが予想されている。アルバータあられ・作物保険会社のマイアート・ミックローリンさんは、「今のところ百件の損害要求が出されている。まだはっきりした被害額は明らかになっていないが、損害が大きい農家には一エーカーにつき二百ドルの保険があてられるだろう」と語った。バーリー・ストーク農夫は「全体の損害額は何百万に及ぶだろう。我家の四百エーカーの小麦の被害だけでも十三万ドルは下らない」と予測する。

建物や農機具等の被害額は依然として明らかでない、又人的被害は出ていないが、最高時速百キロにも及ぶ突風のため灌漑施設は倒され、更に大量の雨で交通は遮断され、ベースメントが浸水する等の被害が出た。「これほどのあられの嵐にあったのは六〇年ぶりのことだ」と多くの住民は驚いている。

「ジャップ」を辞書から省く

日本または日本人を軽べつする目的で使われてきた「ジャップ」が世界的な辞書ウェブスターから削除されることが決まった。長い間ジャップと呼ばれ苦しんできた日系市民は、明るいニュースとして歓迎している。

第二次大戦中、敵性国民として日系一世だけでなく、市民権を持つ二世までがキャンプに強制収容されるほどの人種差別を受けて来た。しかし戦後日系三世、四世のグループは人種偏見反対闘争を続けて来た。その結果、米政府も「強制収容」は憲法違反であったことを認め、今その補償問題が進行中。こうした事情も配慮してかウェブスター社はこれから発行される辞書から「ジャップ」を削除した。

バン市に中国庭園

【バン市】北米大陸で最初の伝統的な中国庭園がバン市中国人街の中心にある中国文化センターの隣接地に「孫逸仙パーク」と命名して近く完成する。工費援助がオタワ政府とバン市から出ており、在生中国人も寄付した。中国庭園は自然と人工的なものが調和し、パビリオン、テラス、池、橋などがあってバン市の観光地の一つになる。

「北國の春」の歌手 千昌夫ト市で公演

「小林幸子カナダ初公演」を企画、成功させた十人プロモーションは、日本演歌第二弾として「北国の春」「星影のワルツ」等のヒット曲を出した「千昌夫カナダ特別公演」を八月二十日(土)午後八時から、セニカ・カレッジ内のミンクレア・オーデトリアムで開催することになった。また美人歌手、千昌夫の夫人として有名なジョーン・シェパードも特別出演する。

千昌夫は岩手県陸前高田市の出身で、一九六五年、作曲家遠藤実氏の門下生となり、六八年「星影のワルツ」が大ヒット、一躍有名となった。そして七七年、「北国の春」が爆発的な大ヒット、二曲目のミリオンセラーとなった。

なお、前売券は各店(5ページの広告参照)で売り出し中である。

開高健氏の講演会 会館で二一日夜に

釣りの名人で作家である開高健氏が来る八月二十一日(日)午後八時からトロント日系文化会館で「東の笑い、西の笑い」の題下で講演を行う。主催はトロント日本商工会文化部で入場は無料。当夜出席者にはちゅうせんで、開高健氏の著書約七十冊(英文もある)が分配されることになっている。

開高氏は七月中旬頃からバン市付近の川でスタージョン釣りを行い、十日間ほど楽しんで、空路サンダーベイに着き、その付近の湖水でウォールアイ釣りを味うが、同氏には集英社という一流出版会社の編集者とカメラマンが同伴。トロントには八月中旬頃飛来する。

日本人は食いすぎると答う

日本のダエテッシャン(栄養士)の四人に三人までは、日本人は総体的に食べ過ぎると考えていると農林省がこのほど明らかにした。同省が学校その他施設に働らく五千人の栄養士に質問状を送って回収した回答は三七%にすぎなかった。

それによると日本人はその働きに要するエネルギーに対し、カロリーをほどよく摂取していると考えている栄養士が一二・三%。しかし、回答者のほとんど半数は「日本人は食べる量に対して適当な運動をしていない」としており二七・七%の栄養士は「日本人は食いすぎだ」と答えている。

またこの調査で回答者の約半数は「日本人は食物に対する感謝の念がしだいに薄れてきている」とし、親たちが子供らに彼等の料理の方法とかたしなみについて教え込むことが少なくなりつつある、としている。

日系米兵に感謝決議

【ワシントン】米上院本会議はこのほど、第二次世界大戦に米軍兵士として加わって武勲を立てた日系米人の名誉をたたえ、感謝する決議を満場一致で採択していたことが明らかになった。こうした感謝決議が連邦議会で採択されたのは初めてである。

二つの記念切手

【オタワ】バン市で七月二十四日から八月十日まで開催の第六回世界教会理事会の記念切手が先週発行された。大小教会を意味する格子目の青色十字架をデザインしたのはバン市のガス・ソワカス氏。三十二セント切手。また、八月三日にはニューファンドランド四百年記念切手(三十二セント)が発行される。一五八三年、ハンフレー・ギルバート卿がニューファンドランド占有をエリザベス女王の名において宣言した。ハンフレー卿の肖像画の切手である。

ベビーパンダちゃん 生後三時間で死ぬ

【ワシントン】米国初のパンダの赤ちゃんが二十一日、当市の動物園で誕生、多いに関係者を喜ばせた。が、それも束の間、お母さんパンダ(リンリン)の腕にだかれながら原因不明で約三時間後に死亡。はかない命だった。

懐妊してから一二三日目の出産だった。

在加日系新聞小史を 白水、田村両氏が發行

「カナダにおける日系新聞発達小史」と題する白水繁彦、田村紀雄両氏による小冊子がこのほど本社に送られてきた。

カナダにおける最初の日系新聞は、一八九七年(明治三十年)七月三日創刊の「晩香坡週報」であるといわれる。発行者(社長)は鏑木五郎氏でビクトリアの「美以教会」の牧師であった。「週報」はのち日刊となり、一九〇四年七月「加奈太新報」に改題。三年後に「大陸日報」が創刊されるまで独占的なオピニオン・リーダーだった、と書いている。

戦後まで続いたカナダの日系新聞は「大陸」と「ニューカナデアン」の二つである。

筆者白水氏はトロントを訪れて、岩崎与理喜氏宅で同氏夫妻から「大陸」について詳しく聞かされたことが記述されている。

また「民衆」についてもこの小史に記述されているが、これらは一世読者にとっては既存の事実で十二分に承知しているところ。ついで「ニューカナデアン」について書いてあるが、現在の責任者森研三について「是非付言しておかねばならない」と次のように報告している。

森氏はカナダ・エスニック・プレス連盟が一九五〇年代初めに創立されて以来の数少い東洋人のメンバーの一人である。この運動に活発に参加してきた理由は「我々東洋人もカナダ開拓に大いに寄与してきた。白人だけがカナダの重要な構成要素ではなく、我々も構成要素のひとつだし、とくに太平洋の漁業、農業、林業に貢献してきた善良な市民であることを他のエスニックの連中やマジョリティの人々に認識させたい」という思いがあるからだという。まさに日系市民連盟の流れを汲む「ザ・ニューカナデアン」の発行者ならではの意気込みである。

大田中(北条)時一(九一歳、長野県出身)儀、トロント市O・W・タワー療養所に於て五月以来静養中の処、去る七月十日午前十一時三十分急性肺炎のため皆様のご厚情、医薬の効もなくやすらかに召天いたしましたことを生前辱知の者様にお知らせいたします。

追って七月十二日午後八時よりトロント市エリオット葬儀社に於て日系人合同教会・村田善恒牧師司式の下に前夜式を営み、翌十三日午後八時よりトロント日系人合同教会に於て村田、富田、両牧師司式の下に告別式を営みました節にはご多忙中、且酷暑の折にも拘らず多数ご参列下さいましたその上過分の弔辞、弔電、供花、御花料を賜わりました皆様のご厚情に対し衷心より御礼申し上げます。

尚故人療養中(家庭に於ても)遠路を押して御見舞下さいましたご交誼並びに翌朝火葬に付しました際にまでご会葬下さいました皆様の御芳志に対して失礼で御座いますが紙上を借りて重ねて厚くあつく御礼申し上げます。

64 NORTHUMBERLAND ST. TORONTO ONT. M6H 1R3

喪主 田中 きずえ
長男 田中バイロン光顕
妻 ショーリー綾子
女婿 新谷ウイリアム満
重
孫、曽孫、一同
親戚代表 工藤種明
友人代表 高橋秀男

貿易会社 古屋 交通社

TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

◎冷し中華◎

ソロバンも、電卓もいりません
かけるだけで差がわかります
一ビン一ドル八一セント
200ml パック

●当店裏に駐車場があります。ご利用ください。

古屋貿易

フルヤ夏のプログラム

◎訪日、呼び寄せグループ便、個人旅行今夏も予約が増えて座席不足となりつつありますので、お問い合せは早目にお願いします。

◎寿会主催慣例「夏のバス旅行」は八月十五日(月)ジョージャンベイ島めぐりをいたしますが、参加受付は百二十名と制限されていますのでお申し込みは今日どうぞ。

九七七 七六五五

Nikko sukiyaki 日光
japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164

各種パーティ

ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

俳句・短歌と戦時中の日系カナダ人（八）

ウオータールー大学 新保 満

ここに引用したものの中には、句会や短歌会の入選作は一つもありません。選外のものが、投書のなかにさりげなく書き込まれていたものを抜いたのです。問題は俳句・短歌として水準の高いものを作ることではありません。俳句や短歌が日系人の欲求を吐き出させる形式を提供したことであります。

第四に、俳句や短歌は、一種の「日本文化の粋」でありました。日系人は、その人種的又文化的背景の故に様々な苦難を強いられました。この時、日系人の間に「日本回帰」の気持が動くのは無理からぬことです。大本営発表のデマを一世が一生懸命読み、そして信じようとした話はすでに致しました。その時「日本文化の粋」である俳句・短歌の形式で、自分のニーズを吐露するのは、「日本回帰」というもう一つのニードをも満足させることになったのではないでしょうか。

最後に、戦時中の日系人に対して俳句・短歌のもった意味について私の考えを述べさせて頂きます。俳句や短歌を作るというのは、別の言葉で申しますと、自分の考えや経験や感情を客観化することです。「客観化」というのは、自分の中からとりだして、外の人も見ることができ、触ることができるものにするということです。だから、それは自分のものでありながら自分の外のものとなっているのです。いわば「自分」というものから独立している自分」なのです。このように、「客観化した自分」を眺めるというのは「自分を一段高い所において眺める」という事であります。

このことは大切だと思います。もし日系人が現実の中だけでうごめいていたら、現実の重さに打ちひしがれてしまって、思考は袋小路に追い込まれ、感情は脱け道を見失ってしまったかもしれません。それでは人間気狂いになってしまいます。しかし、俳句や短歌を通じて日系人は自分を現実よりも一段高い所におくことができました。その故に「ぬるま湯につかつたような生活」を反省するともでき「明日の日の天をば照らす光」がさすのを待つ忍耐をもつことができ「日の本の民なればこそ笑みて過さん」という覚悟と勇気をもつことができました。いわば、この重い現実の中で、俳句や短歌は、日系人に多少の精神的余裕を与えたと考えてよろしいでしょう。

また、多くの日系人が俳句や短歌をつくりました。単に「先生」格の人だけではなく、道路キャンプでも、内陸の収容所でも、ゴースト・タウンでも、平原州の農場でも、東部でも、日系人は句作をし、短歌を詠みました。

日系人がこのような「表現形式」をもっていたことは本当に幸運だったといえます。更に議論をおしすすめると、日本の文化的遺産を上手に使って日系人は戦時中の辛い体験の中でも活力を喪わないで済んだ…といえます。これは「必ずしもどの民族でも日系人と同じような形で緊張を処理できたのではあるまいか」という新しい問題を提起します。しかし、今の所、私はその問いに対する答えをもってはおりません。

以上から外の民族に「緊張処理」のメカニズムがなかったと断定することはできません。どの民族も、必ず「緊張処理」のメカニズムをその文化の中に持っていると考えるのが真実に近いだろうと思います。私が申し上げたのは「日系人は皆で素朴な詩を作って緊張を処理したが、このようなやり方をする民族は少ないのではなかろうか」ということです。それは、日本民族の「文化的個性」とでもいうべきものでしょう。日系人と同じように辛い歴史をもつ中国系カナダ人の間では、殆んど気狂いがでませんでした。（日系人の初期の歴史を見ると、精神異常者を沢山出しております。）この人々は、何らかの形で上手に緊張を処理してきたのです。彼等の緊張処理がどんなものであるかは存知ませんが、そのやり方が中国人の「文化的個性」だろうと思います。

カナダは多民族国家であります。この、カナダを構成する諸民族の特性を調べる方法は沢山あると思います。ある方法では随分手間がかかるでしょうし、別の方法では案外手っ取り早く判るかもしれません。その「手っ取り早い」方法の一つは、各民族の緊張処理のメカニズムを比較するやり方ではないだろうか…と今の私は考えております。

皆様の御静聴を感謝致します。

（これは、一九八三年六月四日にBC大学で開かれた「カナダ・アジア研究学会」年会第一四部会で行った講演に手を加えたものである）

（おわり）

WHAT TO SEE IN Ontario's Sunset Country

オンタリオ州北西部 サンセット・カウンツリー（九）

森 研三

遊覧船「アーガイル二号」の後を追うように一隻の純白なモーターボートが近よってきてスローダウンした。そのボートを甲板から眺めると「富士丸」と日本字で書かれ、キャビンの窓から安倍美丸さんが顔を出しながら、船上を物色している。さっと手をあげると安倍さんが私を認め大声で「森さん、波止場で待っていますよ」といい残し、急スピードで去っていった。

あとから聞いた話だが、仕事からモテルに帰ると、メッセージがあったので、早速船着場に来てみたが、アーガイル号が出たあとだった。安倍さんは一九五七年以来、毎年春から秋にかけてレーク・オブ・ウッヅでカーテジ新築のためウイニペックから出張しているので、この辺一帯の水路は「暗夜でも平気です」というほど。それでアーガイル号を追っかけてきたわけ。

ようやく夕もやが降りかけた頃、安倍さんが波止場で待っていてくれ、久方ぶりに堅い握手を交わした。では早速このレークで最近私たちが建てたカテージをごらんに入れよう、ということで富士丸号にのると、猛スピードでぐんぐん走りながら説明してくれた。一つ小島で一軒きりの豪壮なサンマー・ハウスは、日本式スタイルで、手をよく入れた造りであり、他の島にあるカテージは建造費は文句なしというので、これまた豪勢なスタイル。こうして島々に立つカーテジを毎シーズン一軒宛建て続けている安倍さんの力倆はこの辺一帯に定評があるという。

ケノラ町と聞くだけのこの北オ州の町に、マニトバ州からの金満家に頼まれてカテージを建築するという仕事を日系人が永年やっているというのは、考えてみれば日系人の順応性と職業に対するイニシエテイブを思う存分に発揮させる社会的環境があるからではなかろうか。安倍さんがそのよいサンプルといえよう。

そしてケノラ町には早くから日系ファミリーの大城義清氏夫妻一家が戦前から住みついていた。いまは同氏夫妻は亡くなり、娘さんが白系弁護士に嫁いでケノラ町に住んでおられるが、日本からケノラ町に少年ホッキー親善使節団が十数年ほど前に来た際、大城さんの息子さんらが大いに歓迎アレンジメントをやって町民からひどく喜ばれたことがある。

それにしても七十になろうとする安倍さんは青年のような若々しさで「いい気分ですよ。湖上の島で仕事をつづけるのは健康にもいいですよ」と元気旺盛。フライデーは早退けして午後三時半頃、自動車でケノラを出発、ハイウエーを二時間半走れば、ワイフと一緒に夕食がとれますよ、という。ウイニペックに一走りという感覚は、トロントあたりから来た者にはピンと来ない。やはりオンタリオ州は日本の七倍もあるだけに、全く広いものだ。

◎アドレス変更のご通知には旧住所も書いて下さるようおねがい申します

The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

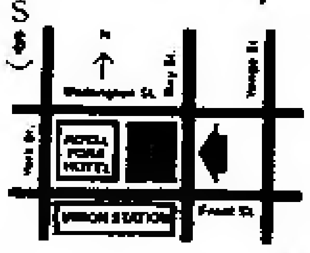
カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします。

皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザサウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

- カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
- 日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
- 東京銀行トラベラーズチェック 現金両替（日本円・US＄）
- 輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2180
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

トロント日本語學校

新入生受付け開始

Toronto Japanese Language School
ORDE STREET PUBLIC SCHOOL
18 ORDE STREET, TORONTO ONT.

トロント日本語学校では日系の児童を対象に日本語の読み書きは勿論、日常生活に充分な日本語の力をつけさせるため、会話を主体とした授業が設けられています。

◎所在地 トロント教育会館（カレジとマコル街）の裏側

◎授業時間＝毎土曜日午前九時より十二時まで

◎新設学級＝四歳・五歳児のプリースクール
六歳以上の新一年生
成人クラス 初等科（ビギナーズ）
中等科（アドバンス）

◎月謝＝

		一カ月	年間
プリースクール		毎月一人七ドル	六十三ドル
普通科		毎月一人十一ドル	九十九ドル
		二人十八ドル	百六十二ドル
		三人以上二十四ドル	二百十六ドル
成人クラス	一年分	百十ドル	
	半年分	六十ドル	

尚受付の際、一年分の月謝をお納め下されば一〇％の割引がされます。

◎始業式 九月十日 午前九時

目下申込み受付中

問合わせ先 田中校長 自宅 四九六—一九八九 昼間 六六七—三八一一
辻 ロイ 五三四—九七一三

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5905
Second class mail No. 0346
毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六−五九〇五

日本向け石油船 帰りは清水運び
比島が眞剣に交渉中

【フイリッピン・マニラ】フイリッピンは何万という労働者を中東諸国の建設現場に送り出し、地域開発に大きな貢献をして来た。しかし、今、フイリッピンは「真水」を中東諸国に輸出する重要な供給国として、脚光を浴びつつある。

中東から日本に原油を運んだ帰りの空タンカーにフイリッピンの水を満載し、アラブ首長国連邦（アラビア半島の東南端、ペルシャ湾の出口に位置する）へ輸送する契約が進行中。この契約が成立すれば「石油と水」の国際的貿易ルートが確立されることになる、と関係者は期待する。

アラブ首長国連邦としては灌漑用水を是非とも必要としており、今交渉中の最大の魅力は水のプライス（価格）である。アラブでは水の値段が時には石油の価格以上になる。しかし、アラブ各国は真水の値段を絶対の秘密にしている。

噂によると一トンが六ドルから高い時は六〇ドルにもなると言われている。

フイリッピンが輸出しようとする水の値段は明らかにされていないが、関係者はアラブでの水の最低価格で話しを進めているらしい。水の輸出価格を決定する上で一番大きい割合を占めるのが輸送費。しかし、日本やフイリッピンに原油を輸送して帰航につくタンカーを使用するので非常に割安になるだろうと関係者は見る。

このように石油と水の貿易はフイリッピンとアラブ首長国にとつて何の障害もないように思われるが、フイリッピン一地方では非常なひでりの害を受けているところもあり、あるグループからは、「国内のひでり災害地に水を船で供給することから政府はすべきだ」との批判の声もある。

とは言うもののフイリッピン政府にとつては、水の輸出は大きな外貨獲得につながるとして、熱心に交渉を進めている。

日本に帰化後の氏名
本人の意思を尊重！

【東京】日本に帰化後の外国人氏名は本人の自由意思を尊重することにする、と法務省は先週全国の地方法務局に通達した。帰化者の氏名について法的規制はないが、実際には各法務局が「日本人にふさわしい名前」にするよう指導していた。「一見して外国人と思われる名を避ける」ことを望ましいとし、アーネスト・スタンレーという名前を「須丹礼アーネスト」としたり、在日韓国・朝鮮人名「金」（きん）さんという名前を、「金」（こん）と読ませていた。

しかし、国際化が進む中で、こうした「日本名」の強制・奨励に対する批判が高まつており、特に在日韓国人からは小数民族に対する差別だという強い非難が出ていた時だけに、法務省としても原則自由の方針の再確認を迫つたものだ。

一九五二年から昨年末までの帰化者総数は十五万二千三百七十一人。約八割が韓国・朝鮮人だが、一九七〇年以降は、毎年二十カ国を超える外国人からの申請がある。昨年十一月、元ベトナム人トラン・ディン・トンさんが、帰化した時の日本名「中井英雄」から元のベトナム名に改名することが地方裁判所で許されるなど、本人の意思に反して日本名になつた人の初めての訴えが認められたとして注目された。

これにより、カタカナ名や韓国・朝鮮名などのまま日本に帰化することも比較的容易になるとみられ、父母両系主義の採用で子供の氏名の扱いが問題になつている国籍法改正作業にも影響を与えそうだ。

現地産業として
労資協調していきたい

【オ州ミッドランド】既報の通り、三菱電機はRCAブラウン管工場を買収、三菱エレクトロニクス・カナダ社を新設し、今年中にはカラー・ブラウン管の生産に入る計画である。

高野社長は、日本的経営方法を徐々にこの工場でも採用したい、としているが「日本の三菱工場のように従業員に朝の体操をさせるようなことはないだろう」と関係者は見ている。

日本では、労働者は仕事に飽きないようにいろいろな職種を定期的にこなし、会社のユニフオームを着る。又、多くの企業は、終身雇用制度をとつており、レイオフ（一時解雇）をほとんどしない。

親会社の三菱電機社長・片山仁八郎氏（写真）が先週トロントを訪問、新工場を見学、従業員と接触したり、連邦・州・地方政府関係者と意見を交わした。ミッドランドにあるこのブラウン管工場は、十六年前にRCAが設立したもので、二年前には千二百人もの従業員を抱える、ヒューロン地区としては、最大工場だつた。三菱エレクトロニクス社では、元RCA従業員を優先して雇用する方針である。

去る二十日夜、トロントのキング・エドワード・ホテルで創業記念パーテーが盛大に催されたが、席上、片山社長（三菱電機）が「州及び領政府、ミッドランド町関係者らの積極的な協力を得て、このプラントが現地産業として迎え入れられたことは最上の幸福だとし、今後、社運繁栄のため全力投球していきたい」と挨拶した。

これに対しポール・コスグローブ国務大臣（財政担当）が答え、オタワ政府がこのプランに肩を入れて見事な結果をみせたことは喜ばしいと述べ、御巫大使も「日本の企業がカナダに対して投資というアイデアが実現化されて慶賀に堪えない。今後は日本商社はオ州産品をどしどし購入してもらいたい」と述べた。

ついで高野社長が「私の名前をジョージと呼んでくれと英字紙に書かれてあるのは誤りであるが、労資一体となつて操業をスムーズにいくように鋭意努力していくつもり」とあいさつした。来客は白系人が多数で約二百人ほどであつた。（写真は片山社長）

多數反對すれば
武器の實驗は再考も

【北西準州イヌビック】既報通りカナダ政府は先報、米国政府の要請によるカナダ北部での巡航ミサイル実験を許可する旨発表した。しかし北極圏を旅行中のツルドー首相は先週末、もし大多数のカナダ人がこのミサイル実験に反対していることが事実であれ、は再考することもあり得る、とラジオのインタビューで答えた。

同時に首相は、今回の決定は北大西洋条約機構の加盟国としてその政策に従つてなされたものであり、巡航ミサイル実験の同意を覆すことになるとしたら同機構から去ることにカナダ人は賛成したことと考えざるを得ない、と述べた。

「一九四九年にNATOが設立されてからカナダ政府は加盟国としてその政策を支持して来たし、又、カナダ国民はその政府に投票して来ている」とツルドー首相は言い、「巡航ミサイルをヨーロッパに配置すべき決定は一九七九年にNATOの軍事戦略としてなされたものである」と指摘し、このミサイル実験がいかに大切であるかをラジオを通じて北極圏の住民に説明した。

カナダ議会は六月十四日、新民主党の巡航ミサイル実験不許可の動議を、二一三対三四の圧倒的票差で否決している。又、一月中旬に行われたギャロップ世論調査では、五二％のカナダ人はミサイル実験に反対、三七％は賛成であるとしている。

頁に塩をかけて
食事する時代が來る

【東京】生化学分野の先端技術においてリードする日本の林原会社（音訳）は、本のように紙を束ねた形の宇宙食品の開発に成功した。料理の本を見て食事の用意をする時代から、本の数ページを食卓に出すだけで夕食が調う時代が来る、と林原会社では言う。

食用に可能な紙で作られた一冊の（普通の大きさ）本が少なくとも六カ月間の食料に匹敵する、と生物学者の荻本直人さん（音訳）は指摘する。

荻本さんの研究所では、すでにコーヒー、ほうれん草、カレー、ガーリック等各種の香りを持つ宇宙食品を開発している。「カレーのページを破いて、それを食べるだけで食事がすみ、料理することはいつさい必要ありません」と荻本さんは語つた。

実際はこの新製品を食べた人の話によると「口の中に入れたら簡単に食品は溶け、食べたという感じはしたが、完全に餓死寸前にならなかつたら食べる気にはならない。冷たいカレーや翌日のコーヒーのような味で新鮮味がない」

しかし、「何年も保存が可能で、軽くて持ち歩きに便利だから軍事用、緊急時には適している」と荻本さんは強調した。値段は一枚約二ドルだが、大量生産に入つたら更に安くなるという。新製品は正式に政府の認可を得るまで販売されない。

東洋国の衣類品を
カナダ輸入制限へ

【オタワ】安い衣類が大量にアジアから入つて来るためカナダ衣類産業は瀕死の状態にある。この対策としてオタワ政府は、香港、台湾、中国、韓国の四カ国に対して新たな衣類輸入制限を計画していることが、政府関係者によつて先週明らかにされた。又、同時に政府は、衣類業界への融資を増大し新たな職場を産み出したいとしている。

国際貿易担当のジエラルド・レーガン大臣とエドワード・ラムリー通産大臣から数日中にこの計画が発表されることになつているが、カナダは自由主義貿易を政策として掲げており、更に新制限は衣類の国内価格を押し上げることにもなり、ツルドー政権は苦しい立場に置かれている。

全ウ市に蚊が續々と
眠り病の危險もあり

【ウイニペッグ】当市はいま大量のモスキート（蚊）発生に悩まされている。しかしマニトバ州政府は緊急閣議を今週開き対策を検討したところ、市全体を空中スプレー（消毒）する必要はないと決定した。

市の昆虫学者、ロイ・エリス博士は、「この蚊について九年になるが、こんなに多くのモスキートを見たことがない、今の時期では普通モスキート捕獲器に二十五匹ぐらい入るのが、今年は多い時で三百二十五匹も捕まる」とあきれ顔。理由として「異常な雨の多い気候の後、急に暑くなつた事が大量発生の原因だ」とエリス博士は指摘した。

市のトラックが毎晩、公園の木をスプレーして回つているにもかかわらず、公園でバーベキューを楽しむことは不可能な状態。野生の動物までがモスキートの難をのがれるため、森林地帯から野原に出没している。

更に心配されるのは、"眠り病"と言われる一種の脳炎をおこす病原菌がモスキートの発生と共に流行し、住民を脅かしかねない状態になりつつあることである。二年前の夏に同じ病原菌が流行し、二十二名が脳炎にかかり、二人が死亡している。

州厚生大臣のラリー・デスジャテインズ氏は、「閣議後現在のところ非常時態宣言をする程にはいたつていない。もし馬が同じ病気にかかつた事が判明したら考えなければならないだろう」と断つている。